



פרשת פקודי

PARASHAT PEKUDEI
Shemot (Exodus/Éxodo) 38:21-40:38

ראשון – אברהם (זסד) RISHON - AVRAHAM (CHESD)

כא אלה פקודי המשכן משכן העדות אשר פקד על-פי משה עבדת הלוים ביד איתמר בן-אהרן הכהן: כב ובצלאל בן-אורי בן-חור למטה יהודה עשה את כל-אשר-צוה יהוה את-משה: כג ואתו אהליאב בן-אחיסמן למטה-דן חרש וחשב ורקם בתכלת ובארגמן ובתולעת השני ובשש: כד כל-הזהב העשוי למלאכה בכל מלאכת הקדש ויהי | זהב התנופה תשע ועשרים ככר ושבע מאות ושלושים שקל בשקל הקדש: כה וכסף פקודי העדה מאת ככר ואלף ושבע מאות וחמשה ושבעים שקל בשקל הקדש: כו בקע לגלגלת מחצית השקל בשקל הקדש לכל העבר על-הפקדים מבין עשרים שנה ומעלה לשש-מאות אלף ושלושת אלפים וחמש מאות וחמשים: כז ויהי מאת ככר

הַכֶּסֶף לְצִקָּת אֶת אֲדֹנָי הַקֹּדֶשׁ וְאֶת אֲדֹנָי הַפְּרֹכֶת מֵאֵת
אֲדֹנָיִם לְמֵאֵת הַכֶּכֶר כְּכֹר לְאֹדֶן: כח וְאֶת־הָאֶלֶף וּשְׁבַע
הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַע־עִים עֲשֵׂה וְוִים לְעִמּוּדִים וְצִפָּה
רֵאשִׁיָּהֶם וַחֲשֵׁק אֹתָם: כט וּנְחָשֶׁת הַתְּנוּפָה שְׁבַע־עִים כְּכֹר
וְאֶלְפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת שֶׁקֶל: ל וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־אֲדֹנָי פֶּתַח
אֶהָל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח הַנְּחָשֶׁת וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחָשֶׁת
אֲשֶׁר־לוֹ וְאֵת כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ: לא וְאֶת־אֲדֹנָי הַחֲצֵר סָבִיב
וְאֶת־אֲדֹנָי שַׁעַר הַחֲצֵר וְאֵת כָּל־יְתֹדֹת הַמִּשְׁכָּן
וְאֶת־כָּל־יְתֹדֹת הַחֲצֵר סָבִיב: [לט] * וּמִן־הַתְּכֵלֶת
וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בְּגָדֵי־שָׂרָד לְשָׂרֵת בְּקֹדֶשׁ
וַיַּעַשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה: פ

21. This is the sum of the things of the tabernacle, of the tabernacle of Testimony, as it was counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son to Aaron the priest. 22. And Bezalel, the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that Hashem commanded Moses. 23. And with him was Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a skilful workman, and an embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and fine linen. 24. All the gold that was used for the work in all the work of the holy place, the gold of the offering, was twenty nine talents, and seven hundred and thirty shekels, according to the shekel of the sanctuary. 25. And the silver of those who were counted of the congregation was a hundred talents, and a thousand seven hundred and seventy five shekels, according to the shekel of the sanctuary; 26. A bekah for every man, that is, half a shekel, according to the shekel of the sanctuary, for every one who went to be counted, from twenty years old and upward, for six hundred and three thousand five hundred and fifty men. 27. And of the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil; a hundred sockets of the hundred talents, a talent for a socket. 28. And of the thousand seven hundred and seventy five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their capitals, and bound them. 29. And the bronze of the offering was seventy talents, and two thousand and four hundred shekels. 30. And with it he made the sockets to the door of the Tent of Meeting, and the bronze altar, and the bronze grating for it, and all the utensils of the altar, 31. And the sockets of the court around it, and the sockets of the court gate, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court around it.

[39] 1. And of the blue, and purple, and scarlet, they made uniforms of service, to do service in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as Hashem commanded Moses.

21. Esta es la suma de las cosas del tabernáculo, del tabernáculo del testimonio, como fue contado, conforme al mandamiento de Moisés, para el servicio de los levitas, por mano de Itamar, hijo del sacerdote Aarón. 22. Y Bezalel, hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá, hizo todo lo que Hashem le ordenó a Moisés. 23. Y con él estaba Aholiab, hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan, grabador y diestro artesano, y bordador en azul, púrpura, escarlata y lino fino. 24. Todo el oro que se usó para la obra en toda la obra del lugar santo, el oro de la ofrenda, fue veintinueve talentos y setecientos treinta siclos, según el siclo del santuario. 25. Y la plata de los contados de la congregación fue cien talentos, y mil setecientos setenta y cinco siclos, conforme al siclo del santuario; 26. Una beca por cada varón, es decir, medio siclo, según el siclo del santuario, para todos los que fueron a ser contados, de veinte años arriba, seiscientos tres mil quinientos cincuenta hombres. . 27. Y de los cien talentos de plata fueron fundidas las basas del santuario y las basas del velo; cien basas de los cien talentos, un talento por basa. 28. Y de mil setecientos setenta y cinco siclos hizo capiteles para las columnas, y revistió sus capiteles, y los ató. 29. Y el bronce de la ofrenda fue setenta talentos, y dos mil cuatrocientos siclos. 30. Con él hizo las basas de la puerta de la Tienda de Reunión, y el altar de bronce, y su enrejado de bronce, y todos los utensilios del altar, 31. Y las basas del atrio alrededor de él, y las basas de la puerta del atrio, y todas las estacas del tabernáculo, y todas las estacas del atrio en derredor. [39] 1. Y de azul, púrpura y escarlata, hicieron uniformes de servicio, para hacer servicio en el lugar santo, e hicieron las vestiduras sagradas para Aarón; como Hashem ordenó a Moisés.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

ב וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֵפֹד זֶהב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שְׁנִי
וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר: ג וַיִּרְקְעוּ אֶת־פְּחֵי הַזָּהָב וְקִצֵּץ פְּתִילֹם
לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאַרְגָּמָן וּבְתוֹךְ תוֹלַעַת
הַשְּׁנִי וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב: ד כִּתְּפֹת עֲשׂוּ־לוֹ
חִבְרֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו (קְצוּוֹתָיו כְּתִיב) חֶבֶר: ה וְחֹשֶׁב
אַפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמָּנֹה הוּא כְּמַעֲשֵׂהוּ זֶהב תְּכֵלֶת
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שְׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר כֹּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

אֶת־מֹשֶׁה׃ ס וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אֲבְנֵי הַשָּׁהִם מִסִּבַּת
 מִשְׁבַּצַּת זָהָב מִפְּתַחַת פְּתוּחֵי חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל׃ ז וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל כְּתֹפֶת הָאֹפֶד אֲבְנֵי זָכְרוֹן לְבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ ה וַיַּעֲשׂוּ
 אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חָשִׁיב כַּמַּעֲשֵׂה אֹפֶד זָהָב תְּכֵלֶת
 וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר׃ ט רְבוּעַ הִיָּה כַּפּוֹל
 עֲשׂוּ אֶת־הַחֹשֶׁן זֶרֶת אֲרָכּוֹ וְזֶרֶת רַחְבּוֹ כַּפּוֹל׃
 י וַיִּמְלְאוּ־כּוֹ אַרְבַּעַה טוֹרֵי אֶבֶן טוֹר אָדָם פְּטֹדָה וּבִרְקַת
 הַטּוֹר הָאֶחָד׃ יא וְהַטּוֹר הַשֵּׁנִי נֶפֶךְ סַפִּיר וַיְהִלֵּם׃ יב וְהַטּוֹר
 הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שָׁבוּ וְאַחַלְמָה׃ יג וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ
 שֵׁהִם וַיִּשְׂפֶּה מוֹסֵבַת מִשְׁבַּצַּת זָהָב בְּמִלְאָתָם׃
 יד וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עָשָׂרָה
 עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לְשָׁנִים עֶשֶׂר
 שָׁבֵט׃ טו וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁרָשְׁרוֹת גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֵבֶת
 זָהָב טְהוֹר׃ טז וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבַּצַּת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבַּעַת
 זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבַּעַת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃
 יז וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֵבֶתֹת הַזֹּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבַּעַת עַל־קְצוֹת
 הַחֹשֶׁן׃ יח וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֵבֶתֹת נָתַנוּ עַל־שְׁתֵּי
 הַמִּשְׁבַּצַּת וַיִּתְּנֵם עַל־כְּתֹפֶת הָאֹפֶד אֶל־מוֹל פָּנָיו׃
 יט וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבַּעַת זָהָב וַיִּשְׁיִמוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן
 עַל־שְׁפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֹפֶד בֵּיתָה׃ כ וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי

טַבְעֹת זָהָב וַיִּתְּנֶם עַל־שְׁתֵּי כְּתֹפֶת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמּוֹל
פָּנָיו לְעֵמֶת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד: כֹּא וַיִּרְכְּסוּ
אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבְעֹתָיו אֶל־טַבְעֹת הָאֶפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת
לְהִיטַעַל עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

2. And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen. 3. And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, with skilful work. 4. They made shoulder pieces for it, to couple it together; by the two edges was it coupled together. 5. And the finely done girdle of his ephod, that was upon it, was of the same, according to its work; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as Hashem commanded Moses. 6. And they arranged onyx stones enclosed in fixtures of gold, engraved, as signets are engraved, with the names of the people of Israel. 7. And he put them on the shoulders of the ephod, that they should be stones for a memorial to the people of Israel; as Hashem commanded Moses. 8. And he made the breastplate of skilful work, like the work of the ephod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen. 9. It was square; they made the breastplate double; a span was its length, and a span its breadth, being doubled. 10. And they set in it four rows of stones; the first row was a ruby, a topaz, and a beryl; this was the first row. 11. And the second row, a turquoise, a sapphire, and a diamond. 12. And the third row, a jacinth, an agate, and a jasper. 13. And the fourth row, an emerald, an onyx, and a jade; they were enclosed in fixtures of gold in their settings. 14. And the stones were according to the names of the people of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes. 15. And they made upon the breastplate chains at the ends, twisted cords of pure gold. 16. And they made two fixtures of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate. 17. And they put the two corded chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate. 18. And the two ends of the two corded chains they fastened in the two fixtures, and put them on the shoulder pieces of the ephod, before it. 19. And they made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon its border, which was on the inward side of the ephod. 20. And they made two other golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward its front, opposite its other coupling, above the finely done girdle of the ephod. 21. And they did bind the breastplate by his rings to the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the finely done girdle of the ephod, and that the breastplate might not come loose from the ephod; as Hashem commanded Moses.

2. E hizo el efod de oro, azul, púrpura, escarlata y lino fino torcido. 3. Y batieron el oro en láminas delgadas, y lo cortaron en alambres, para labrarlo en azul, púrpura, escarlata y lino fino, con labor hábil. 4. Le hicieron hombreras, para juntarla; por los dos bordes estaba acoplado. 5. Y el cinto finamente labrado de su efod, que estaba sobre él, era de lo mismo, conforme a su obra; de oro, azul, púrpura, escarlata y lino fino torcido; como

Hashem ordenó a Moisés. 6. Y dispusieron piedras de ónice encerradas en herrajes de oro, grabadas, como se graba un sello, con los nombres de los hijos de Israel. 7. Y las puso sobre los hombros del efod, para que sirvieran de piedras por memoria a los hijos de Israel; como Hashem ordenó a Moisés. 8. E hizo el pectoral de obra hábil, semejante a la obra del efod; de oro, azul, púrpura, escarlata y lino fino torcido. 9. Era cuadrado; doblaron el pectoral; un palmo era su longitud, y un palmo su anchura, siendo el doble. 10. Y pusieron en ella cuatro hileras de piedras; la primera fila era un rubí, un topacio y un berilo; esta era la primera fila. 11. Y la segunda fila, una turquesa, un zafiro y un diamante. 12. Y la tercera hilera, un jacinto, una ágata y un jaspe. 13. Y la cuarta fila, una esmeralda, un ónice y un jade; estaban encerrados en accesorios de oro en sus engastes. 14. Y las piedras eran según los nombres de los hijos de Israel, doce, según sus nombres, como grabaduras de sello, cada una con su nombre, según las doce tribus. 15. E hicieron sobre el pectoral cadenas en los extremos, cordones torcidos de oro puro. 16. Hicieron también dos piezas de oro y dos argollas de oro; y pon las dos argollas en los dos extremos del pectoral. 17. Y pusieron las dos cadenas de oro en los dos anillos en los extremos del pectoral. 18. Y ataron los dos extremos de las dos cadenas de cordel en los dos soportes, y los pusieron sobre las hombreras del efod, delante de él. 19. E hicieron dos anillos de oro, y los pusieron en los dos extremos del pectoral, en su borde, que estaba en el lado interior del efod. 20. Hicieron también otros dos anillos de oro, y los pusieron a los dos lados del efod, por debajo, hacia su frente, enfrente de su otra unión, sobre el cinto del efod, de obra fina. 21. Y ataron el pectoral por sus anillos a los anillos del efod con un cordón de azul, para que estuviera sobre el cinto finamente labrado del efod, y para que el pectoral no se soltara del efod; como Hashem ordenó a Moisés.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

כב ויעש את מעיל האפד מעשה ארג כליל תכלת:
 כג ופי המעיל בתוכו כפי תחרא שפה לפיו סביב לא
 יקרע: כד ויעשו על שולי המעיל רמוני תכלת וארגמן
 ותולעת שני משזר: כה ויעשו פעמני זהב טהור ויתנו
 את הפעמנים בתוך הרמנים על שולי המעיל סביב
 בתוך הרמנים: כו פעמן ורמן פעמן ורמן על שולי
 המעיל סביב לשרת כאשר צוה יהוה את משה: ס
 כז ויעשו את הכתנת שש מעשה ארג לאהרן ולבניו:

כח וְאֵת הַמְצַנֶּפֶת שֵׁשׁ וְאֵת פְּאָרֵי הַמְּגַבְעֹת שֵׁשׁ
 וְאֵת מְכַנְסֵי הַבַּד שֵׁשׁ מִשְׁזָר: כט וְאֵת הָאֲבִיט שֵׁשׁ
 מִשְׁזָר וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רֶקֶם כַּאֲשֶׁר
 צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס ל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־צִיץ נֹזֵר־הַקֹּדֶשׁ
 זָהָב טְהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּב פְּתוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ
 לַיהוָה: לא וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל תְּכֵלֶת לַתַּת עַל־הַמְצַנֶּפֶת
 מִלְּמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס לב וַתְּכַל
 כָּל־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל
 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ: פ

22. And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue. 23. And there was a hole in the midst of the robe, as the hole of a suit of armor, with a band around the hole, that it should not tear. 24. And they made upon the hems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen. 25. And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, between the pomegranates. 26. A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, around the hem of the robe to minister in; as Hashem commanded Moses. 27. And they made coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons. 28. And a mitre of fine linen, and turbans of fine linen, and linen breeches of fine twined linen. 29. And a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, of needlework; as Hashem commanded Moses. 30. And they made the plate of the holy rim of pure gold, and wrote upon it a writing, like the engravings of a signet, Holiness to Hashem. 31. And they tied to it a lace of blue, to fasten it on high upon the mitre; as Hashem commanded Moses. 32. Thus was all the work of the tabernacle of the Tent of Meeting finished; and the people of Israel did according to all that Hashem commanded Moses, so did they.

22. E hizo el manto del efod de obra de tejido, todo de azul. 23. Y había un agujero en medio del manto, como el agujero de una armadura, con una cinta alrededor del agujero, para que no se rasgara. 24 E hicieron en los bordes del manto granadas de azul, púrpura, escarlata y lino torcido. 25. E hicieron campanillas de oro puro, y pusieron las campanillas entre las granadas sobre el borde del manto, entre las granadas. 26. Una campanilla y una granada, una campanilla y una granada, alrededor del borde del manto para administrar; como Hashem ordenó a Moisés. 27. E hicieron túnicas de lino fino de obra de tejido para Aarón y para sus hijos. 28. Y una mitra de lino fino, y mitras de lino fino, y calzoncillos de lino de lino fino torcido. 29. Y un cinto de lino fino torcido, y labor de bordado azul, púrpura y escarlata; como Hashem ordenó a Moisés. 30. E hicieron la lámina del borde sagrado de oro puro, y escribieron sobre ella una escritura, como las grabaduras de un sello, Santidad a Hashem. 31. Y le ataron un cordón de azul, para

sujetarlo en alto sobre la mitra; como Hashem ordenó a Moisés. 32. Así quedó terminada toda la obra del tabernáculo de la Tienda de Reunión; y el pueblo de Israel hizo conforme a todo lo que Hashem mandó a Moisés, así lo hicieron.

רביעי – משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

לג וַיְבִיאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶל־מֹשֶׁה אֶת־הָאֹהֶל
וְאֶת־כָּל־כְּלֵי קָרְסָיו קְרָשָׁיו בְּרִיחוֹ וְעַמֻּדָיו וְאֲדָנָיו:
לד וְאֶת־מְכֻסֵּה עוֹרֹת הָאֵילָם הַמְּאֻדָּמִים וְאֶת־מְכֻסֵּה עוֹרֹת
הַתְּחָשִׁים וְאֶת פְּרֻכַת הַמָּסֹךְ: לה אֶת־אֲרוֹן הָעֵדוּת
וְאֶת־בַּדָּיו וְאֶת הַכַּפֹּרֶת: לו אֶת־הַשְּׁלֶחָן אֶת־כָּל־כְּלֵי
וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים: לז אֶת־הַמִּנְחָה הַטְּהוֹרָה אֶת־נֹרְתֶיהָ נֹרֹת
הַמַּעֲרֻכָה וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמֵּאֹר: לח וְאֶת
מִזְבַּח הַזֹּהֵב וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת
מָסַךְ פֶּתַח הָאֹהֶל: לט אֶת | מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־מְכַבְּר
הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בַּדָּיו וְאֶת־כָּל־כְּלֵי אֶת־הַכִּיֹּר
וְאֶת־כַּנּוֹ: מ אֶת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת־עַמֻּדֶיהָ וְאֶת־אֲדָנֶיהָ
וְאֶת־הַמָּסֹךְ לְשַׁעַר הַחֹצֵר אֶת־מִיתְרָיו וִיתְדוֹתֶיהָ וְאֶת
כָּל־כְּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד: מא אֶת־בְּגַדֵי הַשָּׂרָד
לְשָׂרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־בְּגַדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בְּגַדֵי
בָנָיו לְכַהֵן: מב כָּל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הָעֲבֹדָה: מג וַיֵּרָא מֹשֶׁה

אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כִּן
עָשׂוּ וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה: פ

33. And they brought the tabernacle to Moses, the tent, and all his furniture, his clasps, his boards, his bars, and his pillars, and his sockets. 34. And the covering of rams' skins dyed red, and the covering of goats' skins, and the veil of the covering. 35. The ark of the Testimony, and its poles, and the covering. 36. The table, and all its utensils, and the bread of display. 37. The pure lampstand, with its lamps, with the lamps to be set in order, and all its utensils, and the oil for light. 38. And the golden altar, and the anointing oil, and the incense of spices, and the screen for the tabernacle door. 39. The bronze altar, and its grating of bronze, its poles, and all its utensils, the basin and its pedestal. 40. The hangings of the court, its pillars, and its sockets, and the screen for the court gate, its cords, and its pins, and all the utensils of the service of the tabernacle, for the Tent of Meeting. 41. The uniforms of service to do service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office. 42. According to all that Hashem commanded Moses, so the people of Israel made all the work. 43. And Moses looked upon all the work, and, behold, they had done it as Hashem had commanded, so had they done it; and Moses blessed them.

33. Y trajeron el tabernáculo a Moisés, la tienda y todo su mobiliario, sus vigas, sus tablas, sus barras, sus columnas y sus basas. 34. Y la cubierta de pieles de carneros teñidas de rojo, y la cubierta de pieles de cabras, y el velo de la cubierta. 35. El arca del Testimonio, sus varas y su cubierta. 36. La mesa y todos sus utensilios, y el pan de exhibición. 37. El candelero puro, con sus lámparas, con las lámparas para poner en orden, y todos sus utensilios, y el aceite para alumbrar. 38. Y el altar de oro, y el aceite de la unción, y el incienso de especias aromáticas, y la cortina para la puerta del tabernáculo. 39. El altar de bronce con su enrejado de bronce, sus varas y todos sus utensilios, la fuente y su pedestal. 40. Las cortinas del atrio, sus columnas y sus basas, y la pantalla de la puerta del atrio, sus cuerdas y sus estacas, y todos los utensilios del servicio del tabernáculo, para la tienda de reunión. 41. Las ropas de servicio para servir en el lugar santo, y las vestiduras sagradas para el sacerdote Aarón, y las vestiduras de sus hijos para ministrar en el sacerdocio. 42. Conforme a todo lo que Hashem mandó a Moisés, así hizo el pueblo de Israel toda la obra. 43. Y Moisés miró todo el trabajo, y, he aquí, lo habían hecho como Hashem había mandado, así lo habían hecho; y Moisés los bendijo.

זַמִּישִׁי – אַהֲרֹן (הוֹד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

[מ] א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב בְּיוֹם־הַחֲדָשׁ
הָרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֲדָשׁ תִּקְּים אֶת־מִשְׁכַּן אֱהִל מוֹעֵד:

וְשַׁמְתָּ שָׁם אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסַכַּת עַל-הָאָרֶץ
 אֶת-הַפָּרֹכֶת: 2 וְהִבַּאת אֶת-הַשְּׁלֶחָן וְעָרַכְתָּ אֶת-עַרְכוֹ
 וְהִבַּאת אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהַעֲלִיתָ אֶת-נֹרְתֵיהָ: 3 וְנִתְּתָהּ
 אֶת-מִזְבַּח הַזֹּהֵב לְקִטְרוֹת לְפָנַי אֲרוֹן הָעֵדוּת וְשַׁמְתָּ
 אֶת-מִסְךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכַּן: 4 וְנִתְּתָה אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה לְפָנַי
 פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל-מוֹעֵד: 5 וְנִתְּתָה אֶת-הַכִּיֹּר בֵּין-אֹהֶל
 מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנִתְּתָה שָׁם מִים: 6 וְשַׁמְתָּ אֶת-הַחֲצֵר
 סָבִיב וְנִתְּתָה אֶת-מִסְךְ שַׁעַר הַחֲצָיִם: 7 וְלִקַּחְתָּ אֶת-שִׁמֹן
 הַמִּשְׁחָה וּמִשַּׁחְתָּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בּוֹ
 וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ: 8 וּמִשַּׁחְתָּ
 אֶת-מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ
 וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קִדְשִׁים: 9 וּמִשַּׁחְתָּ אֶת-הַכִּיֹּר
 וְאֶת-כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ: 10 וְהִקְרַבְתָּ אֶת-אֹהֶרֶן וְאֶת-בָּנָיו
 אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּרְחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם: 11 וְהִלַּבַשְׁתָּ
 אֶת-אֹהֶרֶן אֶת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ
 וְכַהֵן לִי: 12 וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלַּבַשְׁתָּ אֹתָם כְּתֹנֶת:
 13 וּמִשַּׁחְתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מִשַּׁחְתָּ אֶת-אֲבִיהֶם וְכַהֲנוּ לִי
 וְהִיְתָה לְהִיְתָ לָהֶם מִשַּׁחְתָּם לְכַהֲנַת עוֹלָם לְדֹרֹתָם:
 14 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה: 15

[40] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. On the first day of the first month shall you set up the tabernacle of the Tent of Meeting. 3. And you shall put in it the ark of the Testimony, and cover the ark with the veil. 4. And you shall bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and you shall bring in the lampstands,

and light its lamps. 5. And you shall set the altar of gold for the incense before the ark of the Testimony, and put the screen of the door to the tabernacle. 6. And you shall set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the Tent of Meeting. 7. And you shall set the basin between the tent of the congregation and the altar, and shall put water in it. 8. And you shall set up the court around it, and hang up the screen at the court gate. 9. And you shall take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is in it, and shall consecrate it, and all its utensils; and it shall be holy. 10. And you shall anoint the altar of the burnt offering, and all its utensils, and sanctify the altar; and it shall be an altar most holy. 11. And you shall anoint the basin and its pedestal, and sanctify it. 12. And you shall bring Aaron and his sons to the door of the Tent of Meeting, and wash them with water. 13. And you shall put upon Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister to me in the priest's office. 14. And you shall bring his sons, and dress them with coats; 15. And you shall anoint them, as you did anoint their father, that they may minister to me in the priest's office; for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations. 16. Thus did Moses; according to all that Hashem commanded him, so did he.

[40] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. En el primer día del primer mes levantarás el tabernáculo de la Tienda de Reunión. 3. Y pondrás en ella el arca del Testimonio, y cubrirás el arca con el velo. 4. Y traerás la mesa, y ordenarás las cosas que se han de poner sobre ella; y traerás los candelabros, y encenderás sus lámparas. 5. Y pondrás el altar de oro para el incienso delante del arca del Testimonio, y pondrás la cortina a la puerta del tabernáculo. 6. Y pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del tabernáculo de la tienda de reunión. 7. Y pondrás la pila entre la tienda de reunión y el altar, y pondrás agua en ella. 8. Y levantarás el atrio alrededor de ella, y colgarás la cortina a la puerta del atrio. 9. Y tomarás el aceite de la unción, y ungirás el tabernáculo y todo lo que está en él, y lo consagrarás con todos sus utensilios; y será santo. 10. Y ungirás el altar del holocausto y todos sus utensilios, y santificarás el altar; y será altar santísimo. 11. Y ungirás la fuente y su pedestal, y los santificarás. 12. Y traerás a Aarón y a sus hijos a la puerta de la Tienda de Reunión, y los lavarás con agua. 13. Y vestirás a Aarón con las vestiduras sagradas, y lo ungirás, y lo santificarás; para que me sirva en el oficio de sacerdote. 14. Y traerás a sus hijos, y los vestirás con túnicas; 15 Y los ungirás, como ungiste a su padre, para que me sirvan en el sacerdocio; porque ciertamente su unción será por sacerdocio perpetuo por sus generaciones. 16. Así hizo Moisés; conforme a todo lo que Hashem le mandó, así lo hizo.

שִׁשִׁי - יוֹסֵף (יִסּוּד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

וַיְהִי בַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּת בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ
 הַזֶּה הִמְשִׁכָּן: וַיָּקָם מֹשֶׁה אֶת-הַמְּשָׁכָן וַיִּתֵּן
 אֶת-אֲדָנָיו וַיִּשֶׂם אֶת-קַרְשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת-בְּרִיחָיו וַיָּקָם

אֶת-עֲמֻדָיו: יט וַיִּפְרֹשׂ אֶת-הָאֹהֶל עַל-הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם
 אֶת-מְכֹסֶה הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 אֶת-מֹשֶׁה: ס כ וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת-הָעֵדוּת אֶל-הָאָרֶץ וַיִּשֶׂם
 אֶת-הַבַּדִּים עַל-הָאָרֶץ וַיִּתֵּן אֶת-הַכַּפֹּרֶת עַל-הָאָרֶץ
 מִלְמַעְלָה: כא וַיָּבֵא אֶת-הָאָרֶץ אֶל-הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת
 פְּרֹכֶת הַמִּסֹּךְ וַיִּסֹּךְ עַל אַרְוֹן הָעֵדוּת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 אֶת-מֹשֶׁה: ס כב וַיִּתֵּן אֶת-הַשְּׁלֶחַן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל
 יָרֵךְ הַמִּשְׁכָּן צַפְנָה מִחוּץ לַפְּרֹכֶת: כג וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֵרֶךְ
 לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: ס
 כד וַיִּשֶׂם אֶת-הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשְּׁלֶחַן עַל יָרֵךְ
 הַמִּשְׁכָּן נֶגְבָּה: כה וַיַּעַל הַנֵּרֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה
 יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: ס כו וַיִּשֶׂם אֶת-מִזְבַּח הַזֹּהֵב בְּאֹהֶל
 מוֹעֵד לִפְנֵי הַפְּרֹכֶת: כז וַיִּקְטֹר עָלָיו קֹטֶרֶת סָמִים כַּאֲשֶׁר
 צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: ס

17. And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was erected. 18. And Moses erected the tabernacle, and fastened his sockets, and set up its boards, and put in its bars, and erected its pillars. 19. And he spread the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above it; as Hashem commanded Moses. 20. And he took and put the Testimony into the ark, and set the poles on the ark, and put the covering above the ark; 21. And he brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the covering, and covered the ark of the Testimony; as Hashem commanded Moses. 22. And he put the table in the Tent of Meeting, upon the side of the tabernacle northward, outside the veil. 23. And he set the bread in order upon it before Hashem; as Hashem had commanded Moses. 24. And he put the lampstand in the Tent of the Meeting, opposite the table, on the south side of the tabernacle. 25. And he lighted the lamps before Hashem; as Hashem commanded Moses. 26. And he put the golden altar in the Tent of the Meeting before the veil; 27. And he burned sweet incense on it; as Hashem commanded Moses.

17. Y aconteció en el primer mes del segundo año, en el primer día del mes, que se erigió

el tabernáculo. 18. Y Moisés erigió el tabernáculo, y aseguró sus basas, y colocó sus tablas, y puso sus barras, y erigió sus columnas. 19. Y tendió la tienda sobre el tabernáculo, y puso la cubierta de la tienda encima; como Hashem ordenó a Moisés. 20. Y él tomó y puso el Testimonio dentro del arca, y colocó las varas sobre el arca, y puso la cubierta sobre el arca; 21. Y metió el arca en el tabernáculo, y levantó el velo de la cubierta, y cubrió el arca del Testimonio; como Hashem ordenó a Moisés. 22. Y puso la mesa en la Tienda de Reunión, al lado norte del tabernáculo, fuera del velo. 23. Y puso el pan en orden sobre él delante de Hashem; como Hashem le había ordenado a Moisés. 24. Y puso el candelero en la Tienda de Reunión, frente a la mesa, en el lado sur del tabernáculo. 25. Y encendió las lámparas delante de Hashem; como Hashem ordenó a Moisés. 26. Y puso el altar de oro en la Tienda del Encuentro delante del velo; 27. Y quemó incienso dulce sobre él; como Hashem ordenó a Moisés.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כח וישם את-מסך הפתח למשכן: כט ואת מזבח העלה
שם פתח משכן אהל-מועד ויעל עליו את-העלה
ואת-המנחה כאשר צוה יהוה את-משה: ל וישם
את-הכִּיֹּר בין-אהל מועד ובין המזבח ויתן שמה מים
לרחצה: לא ורחצו ממנו משה ואהרן ובניו את-ידיהם
ואת-רגליהם: לב בבאם אל-אהל מועד ובקרבתם
אל-המזבח ירחצו כאשר צוה יהוה את-משה: ס
לג ויקם את-החצר סביב למשכן ולמזבח ויתן את-מסך
שער החצר ויכל משה את-המלאכה: פ לד ויכס הענן
את-אהל מועד וכבוד יהוה מלא את-המשכן:
לה ולא-יכל משה לבוא אל-אהל מועד כִּי-שכן עליו
הענן וכבוד יהוה מלא את-המשכן: לו ובהעלות הענן
מעל המשכן יסעו בני ישראל בכל מסעיהם: לז ואם-לא

יַעֲלֶה הָעֵנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד-יוֹם הָעֲלֹתוֹ: לֵחַ כִּי עֵנָן יִהְיֶה
עַל-הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה לַיְלָה בּוֹ לְעֵינַי
כָּל-בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּכָל-מַסְעֵיהֶם: פ פ פ

חַזַּק וּבְרוּךְ!

Chazak uvaruch!

*Be strong and blessed!
 ¡Sé fuerte y bendecido!*

28. And he set up the screen at the door of the tabernacle. 29. And he put the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the Tent of the Meeting, and offered upon it the burnt offering and the meal offering; as Hashem commanded Moses. 30. And he set the basin between the Tent of Meeting and the altar, and put water there, for washing. 31. And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet there; 32. When they went into the Tent of Meeting, and when they came near to the altar, they washed; as Hashem commanded Moses. 33. And he erected the court around the tabernacle and the altar, and set up the screen of the court gate. So Moses finished the work. 34. Then a cloud covered the Tent of Meeting, and the glory of Hashem filled the tabernacle. 35. And Moses was not able to enter into the Tent of Meeting, because the cloud abode on it, and the glory of Hashem filled the tabernacle. 36. And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys; 37. But if the cloud was not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up. 38. For the cloud of Hashem was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

28. Y puso la cortina a la puerta del tabernáculo. 29. Y puso el altar del holocausto a la puerta del tabernáculo de la Tienda de Reunión, y ofreció sobre él el holocausto y la ofrenda; como Hashem ordenó a Moisés. 30. Y puso la pila entre la Tienda de Reunión y el altar, y puso allí agua para lavarse. 31. Y Moisés y Aarón y sus hijos se lavaron allí las manos y los pies; 32. Cuando entraron en la Tienda de Reunión, y cuando se acercaron al altar, se lavaron; como Hashem ordenó a Moisés. 33. Y erigió el atrio alrededor del tabernáculo y del altar, y colocó la cortina de la puerta del atrio. Entonces Moisés terminó el trabajo. 34. Entonces una nube cubrió la Tienda de Reunión, y la gloria de Hashem llenó el tabernáculo. 35. Y Moisés no pudo entrar en la Tienda de Reunión, porque la nube se posó sobre ella, y la gloria de Hashem llenó el tabernáculo. 36. Y cuando la nube se elevó sobre el tabernáculo, los hijos de Israel siguieron adelante en todas sus jornadas; 37. Pero si la nube no fue levantada, entonces no viajaron hasta el día en que fue levantada. 38. Porque la nube de Hashem estaba sobre el tabernáculo durante el día, y había fuego sobre él durante la noche, a la vista de toda la casa de Israel, durante todos sus viajes.

מַפְטִיר

MAFTIR

לֹד וַיִּכַּס הָעֲנַן אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא
 אֶת־הַמִּשְׁכָּן: לֵה וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
 כִּי־שָׁכַן עָלָיו הָעֲנַן וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַמִּשְׁכָּן:
 לו וּבַהֲעֹלֹת הָעֲנַן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכֹל
 מִסְעֵיהֶם: לז וְאִם־לֹא יֵעָלֶה הָעֲנַן וְלֹא יִסְעוּ עַד־יוֹם
 הָעֹלְתוֹ: לח כִּי עָנַן יְהוָה עַל־הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה
 לִילָה בּוֹ לְעֵינֵי כָל־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּכֹל־מִסְעֵיהֶם: פ פ פ

חַזַּק וּבְרוּךְ!

Chazak uvaruch!

*Be strong and blessed!
¡Sé fuerte y bendecido!*

34. Then a cloud covered the Tent of Meeting, and the glory of Hashem filled the tabernacle. 35. And Moses was not able to enter into the Tent of Meeting, because the cloud abode on it, and the glory of Hashem filled the tabernacle. 36. And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys; 37. But if the cloud was not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up. 38. For the cloud of Hashem was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

34. Entonces una nube cubrió la Tienda de Reunión, y la gloria de Hashem llenó el tabernáculo. 35. Y Moisés no pudo entrar en la Tienda de Reunión, porque la nube se posó sobre ella, y la gloria de Hashem llenó el tabernáculo. 36. Y cuando la nube se elevó sobre el tabernáculo, los hijos de Israel siguieron adelante en todas sus jornadas; 37. Pero si la nube no fue levantada, entonces no viajaron hasta el día en que fue levantada. 38. Porque la nube de Hashem estaba sobre el tabernáculo durante el día, y había fuego sobre él durante la noche, a la vista de toda la casa de Israel, durante todos sus viajes.